

CCCC 421

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	14	15	alteration	mancyn	ne	above line	finally	main	B1.1.24	[006700 (359.134)]    Gif he &thorn;a wolde deman <b>mancynn</b> &thorn;a &eth;a he &aelig;rest to middanearde com: Hwa wurde &thorn;onne gehealden?
1	16	2	alteration	gewylnunge	a	above line	finally; ‘e’ underdotted	main	B1.1.24	[007400 (359.147)]    Fyrene tungan hi h&aelig;fdon &thorn;a &eth;a hi mid lufe godes m&aelig;r&thorn;a bodedon. &thorn;&aelig;t &thorn;&aelig;ra h&aelig;&eth;enra manna heortan &thorn;e cealde w&aelig;ron &thorn;urh geleafleaste. & amp; fl&aelig;sclicum <b>gewilnungum</b> . mihton beon ontende to &thorn;am heofonlicum bebodum.
1	17	2	alteration	butan	o	above line	medially (buton)	main	B1.1.24	[008000 (360.161)]    Hw&aelig;t bi&eth; rihtwisnyss <b>buton</b> bilewitnysse? o&eth;&eth;e hw&aelig;t bi&eth; bylewitnys buton rihtwisnysse?
1	17	16	alteration	bærne	byr	above line	initially; ‘æ’ underdotted (byrne)	main	B1.1.24	[008400 (360.167)]    Ic com to &eth;y &thorn;&aelig;t ic wolde sendan fyr on eor&thorn;an. & amp; ic wylle &thorn;&aelig;t hit <b>byrne</b> .
1	19	2	alteration	gerecednysse	c	above line	medially (gereccednysse)	main	B1.1.24	[009100 (361.179)]    He syl&eth; his gife &thorn;am &thorn;e he wile: sumum menn he forgif&eth; wisdom. & amp; spr&aelig;ce. sumum good ingehid. sumum micelne geleafan. sumum mihte to geh&aelig;lenne untruman: sumum witegunge. sumum toscead goddra gasta & amp; yfelra: sumum he forgif&eth; mislice gereord. sumum <b>gerecednysse</b> mislicra spr&aelig;ca.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	23	1	alteration	ure mod mid seofonfealdre gife þæt (abbrev.) is	ure mod mid seofonfealdre gife þæt (abbrev.) is ysse	top margin		later (poss. not s. xi)	B1.1.24	[011500 (363.228)] We wur&thorn;ia&eth; &thorn;&aelig;s halgan gastes tocyme mid lofsangum seofon dagas. for &thorn;an &eth;e he onbryrd <b>ure mod mid seofonfealdre gife.</b> <b>&amp;thorn;&amp;aelig;t is</b> mid wisdome. &amp; andgite mid ge&thorn;eahte &amp; strenc&eth;e. mid ingehide. &amp; arf&aelig;stnysse: &amp; he us gefyl&eth; mid godes ege.
2	33	16	alteration	angin	n	above line	finally	main	B1.2.44	[005900 (302.96)] Eac swylce ure gehw&aelig;da w&aelig;stm &thorn;&aelig;t sind ure godan d&aelig;da &thorn;urhwunia&eth; on ecnysse. and hi underfo&eth; <b>anginn</b> &aelig;t ure geendunge;
3	40	9	alteration	cymð	be	above line	initially	main	B1.2.46	[002700 (311.43)] Efne her is fores&aelig;d se upplica grama. &thorn;e ofer mannum <b>becym&amp;eth;.</b> to wrace heora mand&aelig;dum;
3	46	5	alteration	fram þe	þam (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.2.46	[006300 (313.110)] &AElig;lc ehtnys bi&eth; earfo&eth;e to &thorn;olienne. ac swa &eth;eah seo bi&eth; ealra biterost &thorn;e bi&eth; fram siblingum o&eth;&eth;e <b>fram &amp;eth;am &amp;thorn;e</b> getreowe beon sceoldon;
3	51	7	alteration	streone	ge	above line	initially	main	B1.2.46	[009500 (315.166)] He h&aelig;fde swa micel ge&eth;yld &thorn;&aelig;t he &eth;ancian wolde &thorn;am &eth;e him teonan dyde. and &thorn;one he tealde him to frynd &thorn;e him sume hefigtymnysse on bel&aelig;dde. and &aelig;lc ungelimp he tealde him to <b>gestreone.</b> and ealle his wi&eth;erwinnan swa swa his gefylstan h&aelig;fde;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
6	103	2	alteration	a	n	above line	finally	main	B1.4.11	[000700 (40)] He aras eft of dea&eth;e on &thorn;am Easterd&aelig;ge, mid &thorn;am ylcan lichaman &eth;e he &aelig;r on &eth;rowode to ecum &eth;ingum awend, mid undeadlicnysse, and we wur&eth;ia&eth; &thorn;a tid wur&eth;lice mid sangum seofon niht on an, swilce hit <b>an</b> d&aelig;g sy, for &eth;&aelig;re micelan m&aelig;r&eth;e mancynnes alysednysse.
6	113	19	alteration	manega	um (abbrev.)	above line	finally; ‘a’ underdotted	main	B1.4.11	[003000 (160)] Is swa&eth;eah micel neod &thorn;&aelig;t &eth;a &eth;e <b>manegum</b> fremia&eth;, &thorn;&aelig;t heora lif beo &thorn;&aelig;s &eth;e leng mid us, and mid heora fultume us gefyr&eth;riun to Gode.
6	117	12	alteration	geandettan mid	his scrifte	above line	btw. words	main	B1.4.11	[003600 (195)] Gif se man wolde huru, &thorn;onne he seoc bi&eth;, to Gode gecyrran, and his synna <b>geandettan mid</b> so&eth;re bereowsunge, se so&eth;f&aelig;sta Dema him wolde mildsian, &thorn;&aelig;t he moste huru on Domesd&aelig;ge &thorn;am deofle &aelig;twindan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
6	118	3	alteration	fogifenes	r	above line	medially (forgifenes)	main	B1.4.11	[003700 (200)] Nis na eallum mannum se gem&aelig;nelica dea&eth; gelice earfo&eth;e, ac foroft becym&eth; &thorn;am synfullan men sumera synna <b>forgyfennys</b> , &thorn;urh &eth;one earfo&eth;an dea&eth; &thorn;e hine swa swi&eth;e drehte, and &eth;urh &eth;one ogan &thorn;&aelig;s egeslican dea&eth;es.
6	130	13	alteration	mancynne demað	ponne (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.4.11	[006300 (354)] His twelf apostolas, &thorn;e him folgodon on life, sitta&eth; &thorn;onne eac on twelf domsettlum, and ealle &eth;a halgan weras &eth;e &eth;as woruld forleton, and woruldlice &aelig;hta mid ealle forsawon, sitta&eth; on domsetlum so&eth;lice mid him, and hi mid &thorn;am H&aelig;lende <b>mancynne &amp;thorn;onne dema&amp;eth;</b> .
6	134	14	alteration	undigle eallum	ponne (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.4.11	[006900 (400)] &THORN;&aelig;r beo&eth; ealle gelice, ge se hlaford ge se &eth;eowa, se rica and se heana, on &thorn;am rihtan dome, and &eth;&aelig;r nan man ne m&aelig;g ne ne mot habban nane gewitnysse &thorn;e hine betelle, for &eth;an &eth;e his d&aelig;da beo&eth; <b>undigle &amp;eth;onne eallum</b> .
6	137	8	alteration	crist is	sylf	above line	btw. words	later	B1.4.11	[008100 (430)] &THORN;&aelig;t is so&eth;lice swa to understandenne: swa oft swa ge &aelig;lmessan dydon anum lytlan &eth;earfan of Cristenum mannum, &thorn;&aelig;t ge dydon Criste, for &eth;an &eth;e <b>Crist sylf is</b> Cristenra manna heafod, and eft &eth;a Cristenan syndon Cristes lima.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
7	151	4	alteration	is onsæge	VS	right margin	btw. words	later	B3.4.38	[000300 (3)] Understande se, &eth;e wille, hit is swutol and gesyne &thorn;&aelig;t &thorn;es &thorn;eodscipe is swi&eth;e forsyngod; and &thorn;y <b>is ons&amp;aelig;ge</b> oft, n&aelig;s &aelig;ne, here and hunger, bryne and blodgyte, unw&aelig;stm and unweder, stalu and steorfa and fela ungelimpa.
7	151	15	alteration	a	N	above line	initially	later	B3.4.38	[000600 (10)] And her unrihta fela rixa&eth; on lande, and nis &lt;a&gt; fela manna, &thorn;e hogie ymbe &thorn;a bote swa georne, swa man sceolde.
7	152	13	alteration	getrywða mid	wide	above line	btw. words	main	B3.4.38	[000900 (18)] Eala, eala, fela is nu &eth;a fracodra <b>getryw&amp;eth;a wide mid</b> mannum.
7	158	1	gloss	superbia	þæt (abbrev.) is ofermodignesne	above line		main	B3.4.38	[003000 (69)] Se forma is &aelig;lces yfeles angin l ord, se is <i> <b>superbia</b> </i> gehaten.
7	159	6	alteration	hit gebete	ær þe deoppor	above line	btw. words	main	B3.4.38	[003900 (79)] &ETH;&aelig;t is so&eth; and na leas, &thorn;&aelig;t swa hwa, swa &aelig;nig &thorn;issera un&eth;eawa beg&aelig;&eth; o&eth; his ended&aelig;g, he sceal beon cwylmiende mid deofle a butan ende, butan he <b>hit gebete</b> .
8	167	2	alteration	seo	for	above line	initially	main	B3.4.39.2	[003100 (68)] &THORN;&aelig;t by&eth; modignys, &thorn;&aelig;t &aelig;nig man <b>forseo</b> godes beboda and &thorn;a forgymeleasige.
9	180	1	alteration	mines wesan	wyrðe	above line	btw. words	main	B3.2.40.2	[002400 (86)] Forl&aelig;t me <b>mines wyr&amp;eth;e wesan</b> , &thorn;&aelig;s &eth;e ic me sylf begiten h&aelig;bbe; &thorn;&aelig;t w&aelig;ron mine, &thorn;a &eth;e to &eth;e noldan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
9	185	4	alteration	we oft	ponne (abbrev.)	above line	btw. words	main	B3.2.40.2	[003800 (132)]    W&aelig;ron <b>we &amp;thorn;onne oft</b> gemyngode to ures drihtnes hersumnesse, &thorn;&aelig;t we sceoldan his willan wyrcan and his beboda healdan and rummode beon rihtre gestreona and &thorn;earfendum mannum arfulle and wudewena helpend and steopcilda arigend and earmra retend and wependra frefriend.
9	204	9	alteration	wile	ge	above line	initially	later	B3.2.40.2	[010800 (298)]    &THORN;onne bi&eth; ful uncu&eth;; hu se dema ymbe &thorn;&aelig;t don <b>gewile</b> , for&eth;an nis us nan wiht betere ne selre, &thorn;onne we lufian urne drihten mid eallum m&aelig;gne and mode and of eallum ingehydum; swa hit awriten is, se &thorn;e mine lufan on him h&aelig;f&eth; and his bene to me sende&eth;; ic hine symble gehyre and mine mildde ofer &thorn;one l&aelig;te; and &thorn;a &thorn;e to me gecyrra&eth; fram heora gyltum and hy geandetta&eth; on minum naman heora scriftan mid f&aelig;stenum and mid teara gytum and mid gebedum, &eth;onne ic hym to forl&aelig;te mine mildse and hym forgifnesse sylle and min rice alyfe and heofonlicne weg t&aelig;ce, &thorn;&aelig;r bi&eth; eal god and seo hea blis and seo micele med.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
9	206	8	alteration	sawle na	ne him (abbrev.)	above line	btw. words	main	B3.2.40.2	[011000 (313)] Ges&aelig;lige beo&eth; &thorn;a, &eth;e &thorn;am fylia&eth;; ne helpe&eth; &thorn;am men &aelig;nig wiht, &thorn;eah &thorn;e he ealne &thorn;ysne middaneard on his agene &aelig;ht gestryne, gif deofol nim&eth; &thorn;a <b>sawle, ne him na</b> &thorn;e bet ne bi&eth;, &thorn;eah &thorn;e he her on life libbe &thorn;usend wintra, gif he &aelig;fter his dea&eth;e bi&eth; gel&aelig;ded in helle and &thorn;ar in witum wuna&eth; sy&eth;&eth;an awa.
9	207	1	alteration	frætwednesse Ðær	þæs æpelstan æbelinges 7 þær is cyninges þrym gesene 7 þæ... is arwyrðn... witena	top and right margins	btw. words	main	B3.2.40.2	[011200 (322)] &THORN;&aelig;r is <b>fr&amp;aelig;twednesse, &amp;thorn;&amp;aelig;s</b> <b>&amp;aelig;&amp;thorn;elestan</b> <b>&amp;aelig;&amp;thorn;elinges, and</b> <b>&amp;thorn;&amp;aelig;r is cyninges &amp;thorn;rym</b> <b>gesene and &amp;lt;&amp;thorn;&amp;aelig;&amp;gt; is</b> <b>&amp;lt;arwyr&amp;eth;n&amp;gt; witena.</b>
10	213	20	alteration	hit his	for	above line	btw. words	main	B3.4.40	[003100 (99)] And riht is, &thorn;&aelig;t &aelig;nige w&aelig;pnmen on mynecena beodderne ne etan ne ne drincan ne l&aelig;wede men on muneca, buton hit mid urum hlaforde sy o&eth;&eth;on elles hwylc, &thorn;e maran godes ege habbe, &thorn;&aelig;t <b>hit &amp;lt;for&amp;gt; his</b> neaweste &thorn;e betere beo for gode and for worolde, and hyra regol huru ne sy a &eth;e awyrðra.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
10	216	8	alteration	riht gif	is	above line	btw. words	main	B3.4.40	[004700 (156)] And <b>riht &amp;is&amp;gt;, gif</b> hw&aelig;t f&aelig;rlices on &thorn;eode becym&eth; beon hit herer&aelig;sas, beon hit f&aelig;rcwealmas, beon hit miswyderu o&eth;&eth;on unw&aelig;stmas, beo swa hw&aelig;t, swa hit beo sece man &thorn;a bote aa to gode sylfum.
12	229	14	alteration	ungelim	p	above line	finally	?	B1.1.20	[001000 (318.20)] Hi wurpon &thorn;a tan betwux him. & b&aelig;don &thorn;&aelig;t god sceolde geswutelian hwanon him &thorn;&aelig;t <b>ungelimp</b> become.
12	238	1	alteration	bið swa	na	above line	btw. words	main	B1.1.20	[005600 (320.85)] Swa hw&aelig;t swa man ea&eth;elice begiit. &thorn;&aelig;t ne <b>bi&amp;eth; na swa</b> deorwur&eth;e swa &thorn;&aelig;t &eth;&aelig;t earfo&eth;lice bi&eth; begiten.
12	244	19	alteration	cunnon þa	þa þe yfle synd syllan þa godnesse eowrum (abbrev.) bearnum (abbrev.) hu micele swiðor wile eower heofenlica fæder forgifan godne gast him (abbrev.) biddendum (abbrev.) Hwæt synd	bottom margin	btw. words	main	B1.1.20	[009400 (322.139)] &THORN;&aelig;t godspel cw&eth;: gif ge <b>cunnon &amp;thorn;a &amp;eth;e yfele sind. syllan &amp;eth;a godnysse eowrum bearnum: hu micele swi&amp;eth;or wyle eower heofenlica f&amp;aelig;der forgifan godne gast. him biddendum. [009500 (322.142)] Hw&amp;aelig;t sind &amp;thorn;a</b> god &thorn;e menn sylla&eth; heora cyldum? hwilwendlice goodnyssa.



Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
13	277	7	alteration	costnunge	um	above line	finally; ‘e’ underdotted	main	B1.1.21	[008800 (330.157)]    &ETH;urh &eth;a fandunge he sceal ge&thorn;eon gif he &thorn;am <b>costnungum</b> wi&eth;stent.
14	291	18	alteration	ðeahhwæðere ne	hig	above line	btw. words	main	B1.1.22	[002200 (336.34)]    Ac <b>&amp;thorn;eahhw&amp;aelig;&amp;thorn;ere ne</b> sind &thorn;ry &aelig;lmihlige godas. ac an &aelig;lmihlig god.
14	292	19	alteration	butan oðrum	þam (abbrev.) suna oððe butan þa halgan gaste Ne heora nan ne wyrcoð nan þing butan	bottom margin	btw. words	main	B1.1.22	[002700 (336.41)]    Ne worhte se f&aelig;der nan &thorn;ing ne ne wyrco&eth; <b>buton &amp;thorn;am suna.</b> <b>o&amp;eth;&amp;eth;e buton &amp;thorn;am halgan</b> <b>gaste. [002800 (336.43)]    Ne heora nan</b> <b>ne wyrco&amp;eth; nan &amp;thorn;ing buton</b> <b>o&amp;thorn;rum</b> ac him eallum is an weorc. &amp; an r&aelig;d. &amp; an willa.
15	329	10	alteration	for	þurh	above line		later (?)	B1.1.23	[001900 (346.41)]    He &aelig;t <b>&amp;thorn;urh</b> mihte: na for neode.
15	333	6	alteration	ferede	hylt	above line		?	B1.1.23	[003100 (347.68)]    Ealle gesceafta &thorn;enia&eth; heora scyppende. &thorn;a &eth;a crist acenned w&aelig;s. &eth;a sende seo heofon niwne steorran &eth;e bodode godes acennednysse: eft &thorn;a &eth;a he to heofenum astah &thorn;a abeah &eth;&aelig;t heofenlice wolcn wi&eth; his. &amp; hine underfeng: na &thorn;&aelig;t &eth;&aelig;t wolcn hine ferede. for &thorn;an &eth;e he <b>hylt</b> heofona &thorn;rymsetl: ac he si&eth;ode mid &thorn;am wolcne of manna gesih&thorn;um.
15	333	9	alteration	gesawene	e	above line	medially, ‘a’ underdotted (gesewene)	main	B1.1.23	[003200 (347.73)]    &THORN;&aelig;r w&aelig;ron &eth;a <b>gesewene</b> twegen englas on hwitum gyrelum.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
15	337	10	alteration	Heo	hig	above line		later	B1.1.23	[005000 (348.104)] <b>Hi</b> setta&eth; heora handa ofer adligum mannum. & amp; him bi&eth; tela.
15	337	14	alteration	gespecen	r	above line	medially (gesprečen)	main	B1.1.23	[005100 (348.105)] & ETH;a &eth;a drihten h&aelig;fde &thorn;as word <b>gesprečen</b> . &thorn;a wear&eth; he genumen to heofonum & amp; sit on &eth;&aelig;re swi&eth;ran hand his f&aelig;der.
15	341	15	alteration	ðe wiðcweð	ne	above line	btw. words	main	B1.1.23	[007100 (350.137)] Se geleafa bi&eth; so&eth;; se <b>&amp;eth;e ne wi&amp;eth;cw&amp;eth;</b> mid &thorn;weorum &thorn;eawum. &thorn;&aelig;t &eth;&aelig;t he gelyf&eth;.
15	347	19	alteration	þinum (abbrev.) gefremedon	naman	above line	btw. words	main	B1.1.23	[010000 (351.183)] Ic secge eow. manega cwe&eth;a&eth; to me on &eth;am micclum d&aelig;ge. drihten drihten. la hu ne witegode we on &thorn;inum naman. & amp; we adr&aelig;fdon deoflu of wodum mannum. & amp; we micele mihta on <b>&amp;thorn;inum naman gefremedon?</b>
15	352	14	alteration	to cymð	me	above line	btw. words	main	B1.1.23	[011800 (353.222)] Se &thorn;e <b>to me cym&amp;eth;</b> ne m&aelig;ig he beon min leorningcniht buton he his wif hatige.